

ITEKA RYA PEREZIDA N°29/01 RYO
KUWA 24/05/2013 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO YEREKEYE
KUBUNGABUNGA INYONI ZO MU MAZI
ZO MU KARERE KA AFURIKA, UBURAYI
NA AZIYA ZIHORA ZIMUKA

PRESIDENTIAL ORDER N°29/01 OF
24/5/2013 RATIFYING THE AGREEMENT
ON THE CONSERVATION OF AFRICAN-
EURASIAN MIGRATORY WATERBIRDS
(AEWA)

ARRETE PRESIDENTIEL N°29/01 DU
24/05/2013 PORTANT RATIFICATION
DE L'ACCORD SUR LA CONSERVATION
DES OISEAUX D'EAU MIGRATEURS
D'AFRIQUE-EURASIE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°29/01 RYO KUWA 24/05/2013 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YEREKEYE KUBUNGABUNGA INYONI ZO MU MAZI ZO MU KARERE KA AFURIKA, UBURAYI NA AZIYA ZIHORA ZIMUKA

PRESIDENTIAL ORDER N°29/01 OF 24/05/2013 RATIFYING THE AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF AFRICAN-EURASIAN MIGRATORY WATERBIRDS (AEWA)

ARRETE PRESIDENTIEL N°29/01 DU 24/05/2013 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD SUR LA CONSERVATION DES OISEAUX D'EAU MIGRATEURS D'AFRIQUE-EURASIE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 49, iya 98, iya 112, iya 113, iya 121, iya 189, iya 190 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 49, 98, 112, 113, 121, 189, 190 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49, 98, 112, 113, 121, 189, 190 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 31/2012 ryo kuwa 30/08/2012 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano yerekeye kubungabunga inyoni zo mu mazi zo mu karere ka Afurika, Uburayi na Aziya zihora zimuka;

Pursuant to Law n° 31/2012 of 30/08/2012 authorizing the ratification to the Agreement on the conservation of African-Eurasian migratory waterbirds;

Vu la Loi n° 31/2012 du 30/08/2012 autorisant la ratification de l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie;

Tumaze kubona Amasezerano yerekeye kubungabunga inyoni zo mu mazi zo mu karere ka Afurika, Uburayi na Aziya zihora zimuka;

Having considered the Agreement on the conservation of African-Eurasian migratory waterbirds;

Considérant l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwemezwa burundu

Amasezerano yerekeye kubungabunga inyoni zo mu mazi zo mu karere ka Afurika, Uburayi na Aziya zihora zimuka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/05/2013

Article One: Ratification

The Agreement on the conservation of African-Eurasian migratory waterbirds is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Natural Resources and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/05/2013

Article premier: Ratification

L'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrants d'Afrique-Eurasie est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/05/2013

Official Gazette n° 32 of 12/08/2013

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux